

Alissa Staples

6970 Kitchener Street
Burnaby, B.C. V5B 2J9
(604) 764-1397
alidak@shaw.ca

Objective

Japanese to English translation services.

Summary of Qualifications

- 14 years experience translating technical and correspondence documents both Japanese-to-English and English-to-Japanese.
- Certified at Top Level (1-Kyu) Japanese Proficiency.
- Native English speaker with strengths in English composition.
- Experience working in an all-Japanese language environment.
- Particular interest in localization of Japanese media and entertainment.

Relevant Employment History

- FREELANCE JAPANESE-ENGLISH TRANSLATOR (May 2004 - present)
Prominent Client: Transperfect Translations, Inc., New York, New York, U.S.A
 - Japanese-to-English translation services (via correspondence) for technical and medical patents, contracts, published articles, business correspondence, entertainment media, and other documentation.

- JAPANESE-ENGLISH/ENGLISH-JAPANESE TRANSLATOR (June 2001 - May 2004)
Hitachi Canadian Industries, Saskatoon, Saskatchewan, Canada
 - Japanese-English and English-Japanese translation services (via correspondence) for technical, correspondence, legal, and instructional documentation.
 - Specialized in translation of technical documents using mechanical engineering and specialized industry terminology.

- 3D ANIMATOR/ENGLISH ADVISOR (December 1999 - October 2000)
Anchor Inc., Tokyo, Japan
 - Character animation and localization work for household and arcade video games.
 - Assisted Japanese directors and producers with English correspondence and in-game vocabulary usage.

- DIGITAL COMPOSITOR (Summers, 1997 and 1998)

Satelight Inc., Sapporo, Japan

- Digital cleanup, ink and paint, compositing, and special effects work for Japanese television, direct-to-video, and video game animations.
- Worked in an entirely Japanese-speaking office environment.

Education

- 2001 - 2005: University of British Columbia, Bachelor of Fine Arts
- 1999: Vancouver Film School, 3D Animation and Digital Effects
- 1994 - 1998: Evan Hardy Collegiate Institute, High School Diploma

Hobbies and Interests

- Painting and illustration, animation, games, running, and hiking.

References

- Available upon request.